

溫哥華台灣電影節

進入二十一世紀，台灣電影一改以往低迷狀態，連續推出讓觀眾叫好又賣座的優質影片，並開始在國際舞臺上嶄露頭角。溫哥華歷年來成功地舉辦了不少影展，但卻無一著重於台灣電影的影展。隨著台灣電影逐步邁向國際，UBCLE也再接再厲於2007年在溫哥華隆重推出第一屆溫哥華台灣電影節 (Vancouver Taiwanese Film Festival, 簡稱 TWFF)，希望藉由影展來傳遞台灣文化與藝術，以促進兩地多元文化交流，並締造共鳴及感動。

首屆TWFF以「21世紀新銳導演 開麥拉環島全紀行」為主題帶領大家探索福爾摩沙環島的美麗風貌；第二屆TWFF「青春的足跡」陪伴大家品味青春的飛揚、歷險和領悟；第三屆TWFF「Only Human」引導觀眾走入平凡小人物的生活中，體會他們的掙扎、悲喜，和人性不屈的堅強韌性。第四屆 TWFF呈現了台灣不同的社會階層的風貌，捕捉台灣普羅社會的眾生相。第五屆 TWFF以「走過百年光影」為主軸，引導觀眾穿越時光長廊，見證台灣百年來的轉變。

此屆 TWFF「破繭成蝶」，慶祝UBCLE創辦十週年的同時，也見證TWFF這五年來一以溫哥華為腹地—從幼蟲至蝴蝶的艱辛蛻變，期待與觀眾一起分享展-翅-飛-翔的喜悅！溫哥華台灣電影節的成功、進步、與多方的肯定，讓我們更堅信當初辦影展的初衷—搭建一道台灣電影藝術與加拿大主流社會的橋樑。

About Vancouver Taiwanese Film Festival

Ever since its incarnation in the summer of 2007, the annual Vancouver Taiwanese Film Festival has worked to bring the latest and the greatest, or sometimes even the hidden gems, of the Taiwanese film industry across the pacific waters. It is hard to believe, looking back now, how far we've come over the years. What started as a simple vision, a courageous leap into the unknown, has now matured into a staple that Vancouverites anticipate each year. Little if any of the original founding members are still directly involved in the organization of the film festival, however, our current generation of students at UBCLE still passionately and proudly continue the original vision. 2012 will mark the 6th year for the festival in Vancouver, and we look forward to continuing this tradition for years to come.

Vancouver is widely known as a city of multiculturalism. Our goal vision began as, and remains a simple one. We hope to build bridges that not only allow for cultural transcendence, but also promote a deeper understanding of Taiwanese arts to local audiences. We hope that by bringing more attention to these often overlooked Taiwanese films can not only raise more cultural awareness, but also provide those who are interested, a window into Taiwan.

溫哥華 台灣電影節 2012 破繭成蝶

Schedule 時刻表

Friday, June 29th

- 7:00 Goodbye May 走出五月
- 9:30 Starry Starry Night 星空

Saturday, June 30th

- 1:30 Starry Starry Night 星空
- 3:45 Leaving Gracefully 帶一片風景走
- 6:30 When Love Comes 當愛來的時候
- 9:00 Jump Ashin! 翻滾吧！阿信

Sunday, July 1st

- 1:30 Goodbye May 走出五月
- 4:00 Jump Ashin! 翻滾吧！阿信
- 6:45 Abba 阿爸
- 9:00 Leaving Gracefully 帶一片風景走

Venue 地點

Vancouver International Film Centre
溫哥華國際電影中心之溫城劇院
1181 Seymour St (at Davie) Vancouver, BC
www.vifc.org

By Bus

Busses running north into downtown stop on Seymour are within one block of the Vancity Theatre. Ask the driver for Davie or Helmcken. 請搭任何經由 Granville St. 到市中心的公車。在 Davie St. 下車後，往東走到 Seymour St. 左轉，再往北走一小段路即可抵達。

By Skytrain

Take the Canada Line to the Yaletown Roundhouse station. Then proceed west on Davie St. 請在 Yaletown Roundhouse Station (Canada Line) 下站。往西北沿著 Davie St走，在與 Seymour St 的交叉點右轉，即可抵達。

Tickets 售票細節

Ticket Price 票價

Tax and free membership included
Single Ticket 單張票價
Afternoon 下午場 \$8.00
Evening 晚場 \$10.00

- There is a 10% discount for ticket bundles of 10. 團購優惠：單次購買十張票，即享有九折優惠

VIP Pass 貴賓通行證 \$40.00

Valid for any screening during TWFF2012
持有者可憑證觀賞任何TWFF2012電影場次

Purchase Tickets 購票方式

- VIFC Online Ticketing System
VIFC 網上售票系統購票 (Please see TWFF.ca)
- Purchase tickets at door
於電影播映前於戲院門口購票

Ticket Locations 售票地點

Accord Food House 一心麵點
4611 Kingsway Burnaby
604-435-5777

Avenue 18
1436-8388 Capstan Way Richmond
604-277-5868

Mimibuloveme
5556 Cambie St., Vancouver
604-327-6368

- VIP are only available at ticket locations or by contacting us. 貴賓通行證僅可於售票地點或電郵訂購

- Must be 19 years of age or older to be admitted to view any Taiwanese Film Festival screens films that have not yet been rated by the B.C. Film Classification Board. 由於本影展電影未經過BC省電影分級程序，僅19歲以上的觀眾可入場觀看。不便之處請多多見諒！

- For any ticket related inquiries, contact us at ticket@ubcle.com 如有任何問題，歡迎電郵至 ticket@ubcle.com查詢

Sponsors 贊助



COORDINATORS
Karen Chyn
Celia Shen
treasurer
Pinky Li

PROMOTION + EVENT
Alice Hung Director
Celia Chiang Director
Teresa Chen
Ivan Ching
Jerry Chuang
Peggy Hua
Graham Lee
Eddy Lin
Gilbert Lin
Ling Wang

PUBLICATION RELATION
Sheena Miao Director
Allan Cheng
Scottie Ching
William Fan
Shannie Hsu
Michelle Hsu
Edward Lo
Dennis Wang
Leena Wu

DESIGN
Ivy Mao Director
Andy Wang Director
Spencer Lee
Lily Poon
Daisy Wu

COPYRIGHT
Rebecca Huang Director
Gina Chang
Rachael Chao
Erica Huang
Rufi Huang
Jeff Hsu
Maya Liu
Lillian Wang

TICKETING + VENUE
David Chiu Director
Novem Fung Director
Phoebe Gau

MEDIA + WRITING
Alodie Yen Director
Ashley Chou
Wayroan Lin
Howard Yeh

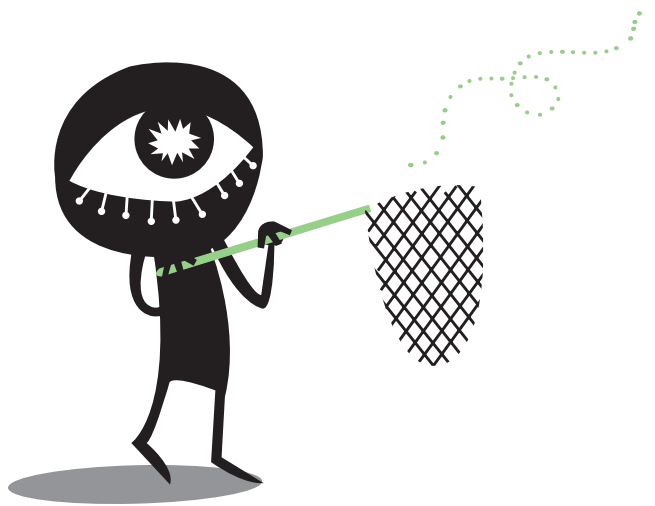
等等主義研究社

等等主義研究社UBC Literature Etc. (UBCLE) 是加拿大溫哥華University of British Columbia (UBC) 第一個由台灣學生所創立，結合生活與文藝的全方位社團。自2002年夏天創社以來，每年出版兼顧文藝與實用性的社團雜誌，不僅提升了華裔學生的人文視野，也開啟創作發表的平台。UBCLE更於每年定期舉辦涵蓋攝影、美術、音樂、電影、文學等領域的非營利文藝交流活動，擴大文化推廣的經緯度。行之有年的 Mini Studio 及 leBizzare pARTY 等主題系列，亦奠定了 UBCLE 的專屬品牌與口碑。

從文學發端，以溫哥華為腹地，我們用熱情，打造一座文藝天堂。

About UBC Literature Etc.

UBC Literature Etc. is a non-profit UBC student organization that focuses on literature, music, photography, film, and fine arts. We are the gathering place for lovers of all form of art. One of our most notable endeavours is the publication of our magazine, leMook, which showcases various forms of arts from our students and the community each year, including but not limited to illustrative and literary works, and photography. We host a variety of events each year. Earlier this year we hosted the 8th annual MiniStudio, a gathering for photography lovers. We also held a writing contest, and just recently hosted the LeRococo, a smaller scale event which offered attendees a night of music and art. The yearly TWFF is without a doubt the grandest in our repertoire, and this year will be no different. We won't disappoint!





走出五月 Goodbye May

Feng Zhu 朱峰, 113 minutes, 2011

Cast: Alan Ko 柯有倫, Serena Fang 房詩瑜, Feng Gou 勾峰, Hoi-Yung Chim 沈海蓉, Moon Wang 王月, Yu-Lin Huang 黃宇琳, Chu-Lun Zhao 趙楚崙

“Do you still believe in love?”

Zheng Shen is a young and wild electronic music composer, frustrated in creating new music pieces. He is deeply shocked and devastated by the death of his grandmother, May. In his grand-mother’s will, she expresses her everlasting love towards grandpa Mu Ji. She had hoped that Zheng Shen could come to love and care about grandpa Mu Ji as much as she had done. However, Zheng Shen does not receive the letter. It is accidentally delivered to the new Chinese Opera talent, Miao Xian. Having lost all hopes in love, Miao Xian is very touched by May’s genuine affection and decides to carry out May’s hope. To Miao Xian’s surprise, grandpa Mu Ji mistaken’s Miao Xian as the young grandma May when she begins to take care of him. This coincidence not only brings Zheng Shen and Miao Xian closer but also beings to change everyone’s lives.

Goodbye May is graceful and passionate. It encourages us to convey our love and re-evaluate the genuineness of the promises of eternity we make to our other halves.

「你還相信愛情嗎？」

狂傲不羈的電音青年正森還在為創造新作而煩惱不已，卻突然聽聞最疼愛他的奶奶離開人世的噩耗。五月奶奶臨走前把一生對木吉爺爺的細心盡道於書信中，期望正森能代替她照顧眼疾纏身的爺爺，但這封信卻陰錯陽差寄到了乍受情傷的京劇新秀妙湘手上——原本對愛情失望透頂的她被這份無怨無悔感動，毅然決定完成信中託付的使命，但竟然被爺爺以為是年輕時的五月回來了！緣分，將兩個年輕人拉近彼此，也悄悄改變了三個人的人生……

有如彩蝶傾訴耳畔、絮語聲聲叮嚀，《走出五月》整體氣氛和煦且溫暖，劇中愛情則樸實又深刻動人，帶領觀眾深思：究竟何謂「執子之手，與子偕老」？



翻滾吧，阿信！ Jump Ashin!

Yu-Hsien Lin 林育賢, 130 minutes, 2011

Cast: Eddie Peng 彭于晏, Chen-Shi Lin 林辰唏, Han-Tien Chen 陳漢典, Lawrence Ko 柯宇綸, Siu-Wa Lung 龍劭華

Based on the true story of director Lin Yu-Hsien’s own gymnast brother, Jump Ashin! is amongst the most discussed Taiwanese films of the year. After coming in contact with gymnastics as a child, Ashin immediately falls in love with it. Just as his dreams are coming true when he trains for the nationals on his school’s gymnastics team, his mother pulls him off the team to help out at the family run grocery store instead.

Having lost his greatest passion in life, Ashin quickly falls into the crime-ridden world of thugs. However, when his best friend accidentally kills the local gang boss’s son, they are left with no choice but to flee his home-town. Will Ashin ever realize his initial dream of becoming a gymnast?

追逐夢想的路，從來就不會是一帆風順。而成功的背後，需要付出的是怎樣的代價？

從小就活潑好動的阿信，在兒時第一次接觸體操後，選擇走上體操選手這條路，然而沿途的曲折阻礙一度迫使他中斷他的體操夢。他懷著不甘願的心情，竟誤入歧途，自我墮落。

但若不是經歷過失敗與挫折，又怎麼會懂得珍惜得來不易的成功？阿信對體操的執著和熱血並沒有被輕易澆熄，只是，他得需要付出多少心血與努力，才能朝著夢想繼續前進？

Nominated for the following 2011 48th Annual Golden Horse Awards
入圍第48屆金馬獎項目:

Best Male Leading Actor 最佳男主角：彭于晏
Best Male Supporting Actor 最佳男配角：柯宇綸
Best Original Screenplay 最佳原著劇本：林育賢、王國光、王莉雯
Best Original Music: Xi-Wen Wang 最佳原創電影音樂：王希文
Best Original Song: Lyrics/Melody/Singing - Tai-Xiang Chen 最佳原創電影歌曲：詞：乱彈阿翔（陳泰翔） 曲：乱彈阿翔（陳泰翔） 唱：乱彈阿翔（陳泰翔）



星空 Starry Starry Night

Tom Shu-Yu Lin 林書宇, 100 minutes, 2011

Cast: René Liu 劉若英, Jiao Xu 徐嬌, Harlem Yu 庾澄慶, Hui-Min Lin 林暉閔

Starry Starry Night is based on a popular illustrated storybook. Mei is a 12 year old girl whose fondest memories are of when she used to live with her grandparents up in the mountains. She has since moved to the city with her parents, and with that her happiness also dwindles away.

One day, Mei sees Jay, the new transfer student in her class, entering a stationary shop, and she curiously follows him inside. She is intrigued when she witnesses Jay shoplifting, and decides to try it out for herself. The two of them, each with their own problems, slowly begin to open up to each other and become friends.

Around this time, Mei’s grandpa passes away. Soon after, her parents announce their intent to divorce. How will Mei face the world that has quickly come crashing down upon her like a million puzzle pieces?

我們等候著青春，却錯過了彼此…… 但我永遠會記得，那年夏天，最燦爛、最寂寞的星空。

這是一個描述關於長大的故事：一個不愛說話的少女，認識了一個不愛說話的少年。由於不快樂，他們逃離了城市，翻山越嶺，去到了少女的爺爺曾經住過的山中小屋。在那裏，他們看到了最美麗的星空… …。

改編自台灣著名插畫家幾米暢銷繪本《星空》。以幾米慣有的夢幻風格，以一種年齡的視角，描繪了一類無法和世界溝通的孩子，他們對社會的恐慌，及從逃避到逐步認識自我的過程。

不管男女老少，都難以不對本片中的某個場景產生共鳴，因為不管是過去，現在，或是即將到來的未來，我們都曾會擁有過那無可取代的青春。

而就像導演所說的：『在青春的旅程中，總有關於成長的苦澀與生命的不完美，但緊要的是我們如何擁抱這樣的遺憾，繼續走向遙遠且未知的未來』。

Awards
Showcased at the 2011 Busan International Film Festival as a part of the New Currents Category
入圍釜山影展正式競賽片



阿爸 Abba

Rong-liang Hong 洪榮良, 95 minutes, 2011

Cast: Yi-Feng Hong 洪一峰, Rong-Hong Hong 洪榮宏 Jing-Yao Hong 洪敬堯、Rong-Liang Hong 洪榮良

Hong Yi-feng was known as the King of Formosan Songs. He is viewed by many as one of the most iconic popular musicians of Taiwanese history. He was a singer, a lyricist, a painter and a legacy. Most importantly how-ever, he was also a father; an Abba to his sons.

Abba is a documentary created by Hong Yi-feng’s three sons, each of whom has made their own mark in the music industry. Together, they creatively detailed the journey of Hong Yi-feng. Depicted behind all the glamour was also Hong Yi-feng’s constant struggle to maintain a family.

Captured through this documentary is not a mere story of a person who devoted his life to music. It tells his story from the perspective of his family and friends, and how his passion affected their relationships. This nostalgic, musical embedded story will bring forth admiration, laughter and tears.

『阿爸』是閩南語裡『父親』的意思。

電影《阿爸》正是一部描寫父子情深的藝術作品。該片由台灣『寶島歌王』洪一峰幼子洪榮良親自執導、台灣著名歌手周杰倫編曲，以音樂記錄片的形式講述了洪一峰在他巨星光芒背後不為人知的辛酸創作表演生涯，以及他和三個兒子之間長達三十年不曾說破的秘辛。

洪一峰與妻子離異後，洪家三兄弟一直無法原諒父親的背叛。所幸信仰最終帶來家族的和解，而三兄弟也才終於放下恨，看清了父愛的輪廓。他們透過不同的方式，從音樂，從回憶重新了解父親那濃厚的感情，同時也拼湊出這一音樂大師傳奇的一生。

Awards
Nominated for the 2011 48th Annual Golden Horse Awards—Best Original Theme Song: Jay Chou + Rong-Hong Hong—*Abba*
入圍第48屆金馬獎最佳原創電影歌曲 周杰倫+洪榮宏〈阿爸〉

2011 New Taipei City Film Festival Special Recommendation Award
2011 新北市電影藝術節影展特別推薦片



當愛來的時候 When Love Comes

Tso-Chi Chang 張作驥, 107 minutes, 2010

Cast: Yi-Jie Li 李亦捷, Pin-Yi Li 李品儀, Chris Wu 吳慷仁, Meng-Jie Gao 高盟傑, Xue-Feng Lu 呂雪鳳, Jen-Ching Wei 魏仁清

Birth by a concubine mother. Growing estrangement from her uncaring family. An even more detached boyfriend. These burdens weigh heavy on Laichun’s shoulders, but not enough to break down the dauntless young woman.

Upon the discovery of her pregnancy however, her spirit quickly crumbles. Abandoned by her boyfriend to face the bleak reality alone, Laichun is left with no option but to turn to her household, a household she originally wanted no part of.

When Love Comes offers a chance to reflect on a microcosm of Taiwan, where rapidly modernizing social and cultural landscape breed clashes and conflicts both unique and universal.

原來，愛並不是沒有來，而是一直都在。

十六歲的未婚懷孕少女，不負責任的落跑男友，入贅的父親，家中頂樑柱卻不能生育的大媽，為保延續香火而被收留的二媽，智力不足的叔叔，菩薩心腸的阿公。看似複雜的三代同堂過著平凡的生活，而冥冥之中又裹著一層不幸的外衣。瑣碎的生活漸漸褶皺了愛的模樣，於是少女說：

『我喜歡陽光的感覺，但天空總是陰陰的。』

有時候我們對愛的人隱藏起內心的溫柔，卻不知自己的偽裝換來的只是傷害。所以『愛是掙扎，愛是責罵，愛是懲罰，愛很複雜』。而當命這條靈巧的讓人無法言喻的魚經歷了世事河流的洗禮，最終游回原點的時候，我們才漸漸看清了愛的模樣。

Awards
2010 47th Annual Golden Horse Awards: Best Film - Tso-Chi Chang
2010年第47屆金馬影展（金馬獎）最佳影片 張作驥

2010 47th Annual Golden Horse Awards: Best Filming - Chan Chang
2010年第47屆金馬影展（金馬獎），最佳攝影 張展



帶一片風景走 Leaving Gracefully

Chia Chia Pon 澎恰恰, 107 minutes, 2011

Cast: Pin-Yuan Huang 黃品源, Rene Hou 侯怡君, Jing-Rong Kao 高靖榕

Zhi Hui’s life turns upside down when his wife is diagnosed with a form of Spinocerebellar Ataxia, a chronic brain disease that leads to the gradual shutting down of one’s motor functions.

The disease has no cure.

With the onset of the disease, she begins to stumble even while. She begins to mispronounce even the most simplest of words. As these symptoms gradually worsen, she ultimately becomes wheelchair-bound and limited to gestures and sign language.

Not to be defeated, the family decides to face the harsh realities of life and overcome the challenges together. Through the support of the community they never knew they had, and newly found innate strengths, they experience the hardships and sweetness of life. Adapted from a true story, this heart-wrenching tale of a family dealing with the tragedies of life will take you on an emotional rollercoaster ride.

這是一段用生命寫出來的故事，是用百萬步的愛堆砌來的旅程。

改編自台灣真人實事的故事《百萬步的愛》，《帶一片風景走》記錄了一個平凡的人物黃智勇在心愛的妻子蔡秀明罹患小腦萎縮症後，從最初的無法接受，和慢慢接納面對，到最後振作起來並實踐當年的承諾，推著坐在輪椅上的妻子環島旅行的故事。

如果人生總有一次環島，有些人用飛的，有些人用騎的，有些人有走的，而他--用推的。每一天彷彿是妻子生命中的最後一天，心潮澎湃中偶爾透露的鐵骨柔情，無需煽情也動人。

『我想牽起你的手……帶一片風景走。』